



Ticha

Testamento de San Antonio Ocotlán, 1753

Testament from San Antonio Ocotlán, 1753

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo General del Poder Ejecutivo del
Estado de Oaxaca, México

COLLECCIÓN

Real Intendencia

NÚMERO DE ETIQUETA

Legajo 42, Exp 35, 1696-1804

FECHA

27 de marzo 1753

PUEBLO

San Antonio Ocotlán

PÁGINA

05r-05v

PERSONAJES PRINCIPALES

Nicolás Blas (testador)

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo General del Poder Ejecutivo del
Estado de Oaxaca, Mexico

COLLECTION

Real Intendencia

CALL NUMBER

Legajo 42, Exp 35, 1696-1804

DATE

March 27 1753

TOWN (SHORT)

San Antonio Ocotlán

PAGE

05r-05v

PRIMARY PARTIES

Nicolás Blas (testator)

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk,
Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text
explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 09:13 PM EST

Transcripción

Transcription

(5r)

Ana chi lunes golabiga chixi chi bea marso ysa de 1753 a[ñ]o
na bene gichi nicolas blas nagabaya lau bario lubiobi
geche San Antonino risacaya gelagicha gela Justisia
Xitini bejuana Dios gelacani rojonalia Anima Xi
tiniya lau bejuan Dios ronía Memoria testamento
Xitiniya lau gela Christiano nacaya gela canirioli
lachiya Dios bixiose Dios Xini Dios espirito San
to ni naca chona persuna Xitini Santisima trinidad
Chela rielilachiya gisa misterio Xitinina Xoonaxi
too maria del Rossario Xinia gigidobigachi geche
layoo

Alatini tobi tomine gona Xitinina del Rossario
Alatini seetobi tomis gona Xitini San Antonino – A
latini seetobi mine gona Xitini San Xpto – Alati
ni seetobi tomine gona rioya Xitini Santo lugar gerosa
len – Alatini seetobi peso lisaca tobi missa Xi
tiniya chigatiya – Alatini seetobi peso lisa
ca layoo laya lategigachi Xipelatiya chigatiya
Alatini see tapa tomines lisaca guela huillia
Xitini cantores chigidagi Xini xipelatiya
chigatiya --- Alatini seetobi
cue xilayoo solar nirotete gesacaya Xini Xiaga

(5v)

lurenso sanches gaca gesa Xitenini layoo nirini
nooni chopá bea huane chopá yaga bea ninoni xoo
pa bara garola nesa Xigotoonilayoo Ala Xigolago
laga layoo noni tobi bea hua gayoo baras nesa
cue rua zniza layoo nirini pichaga bissa pechiga
Juseph Aguilar nesa riliani gocha pichaga bissa
Antonio Martin – nesa cue lula pichaga bissa
Juan Anbrosio – nesa cue riasa gobi chaga bissa
Antonio Santigao nibitona latono Justisia
Alcalde gona memoria testamento Domingo
de Santiago testigo M[a]r[ti]n de Aguilar testigo
M[a]r[ti]n Alonzo
testigo

Rilaqui firma xitinitono Justisia
Alcalde regidor es[criba]no christobal sanches
Alcalde franssico Alonzo Rro bartho
lome ernandes regidor pedor loriago
Juan Gracia Rro pedor Antonio Rro
Joseph basque Rro Domingo balin
cia es[criba]no